

Mischerantrieb 24 V

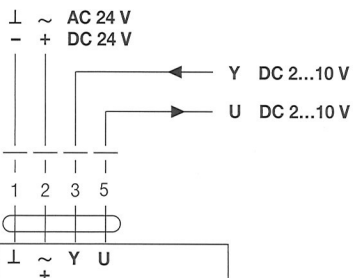
für T-Mischer ab März 2003

Servomoteur 24 V

pour vannes mélangeuses T dès mars 2003

Actuator 24 V

for T slipping valves after March 2003



Sicherheitshinweis

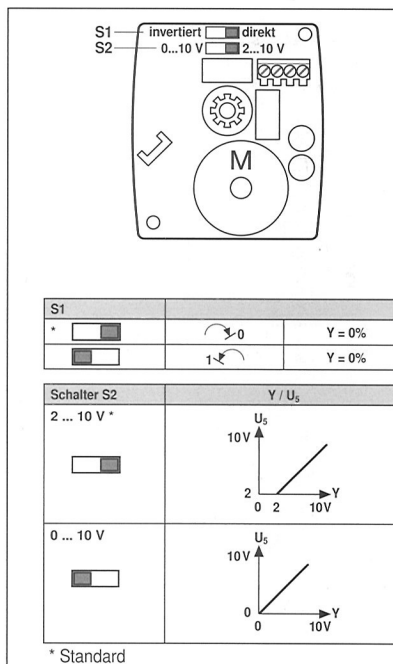
Der elektrische Anschluss hat gemäß den gesetzlichen Vorschriften zu erfolgen.

Consigne de sécurité

Le branchement électrique doit être conforme aux prescriptions légales.

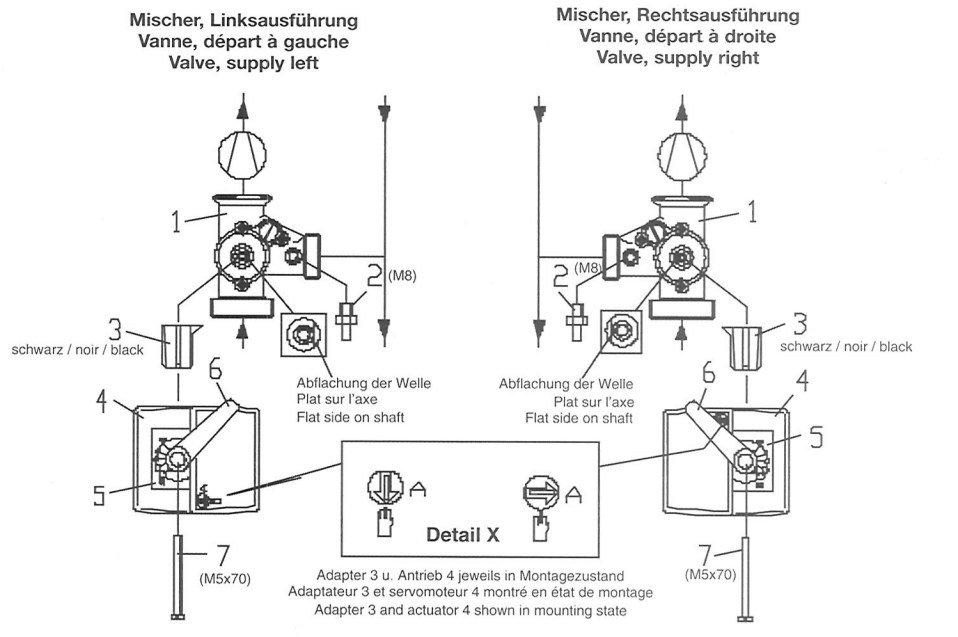
Danger

The equipment must be connected to the electric power supply in a manner which complies with the legal requirements applicable at the place of use.



Montageanleitung

- Mischerantrieb 4 zum Anbau wie folgt vorbereiten:
 - mittels Schraubendreher auf Handbetrieb umschalten (siehe Detail X)
 - Skala 5 auflegen, wie für die jeweilige Ausführung dargestellt
 - Hebel 6 aufstecken und Mischerantrieb in dargestellte Anschlagstellung bringen.
- Verdrehssicherung 2 in Mischergehäuse 1 vollständig (bis Anschlag) einschrauben.
- Mischerküken so ausrichten, dass die an der Welle befindliche abgeflachte Fläche zum seitlichen T-Abgang zeigt (ev. unter Zuhilfenahme des Original-drehknopfes oder des Adapters 3).
- Adapter 3 (schwarz) auf Küken aufstecken.
- Mischerantrieb aufstecken, dabei müssen die am Adapter 3 befindlichen Stege in die entsprechenden Nuten des Antriebes und die Verdrehssicherung 2 in die Längsnut am Boden des Antriebes einrasten.
- Antrieb mittels Schraube 7 befestigen.
- Mischer mit Hebel 6 von einer Endstellung in die andere drehen, der Antrieb muss unbedingt von einem Anschlag zum anderen bewegt werden können (90°)!
- Antrieb entsprechend der Schaltung anklammern (Achtung! Netzspannung, die Arbeiten dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden).
- Auf Automatikbetrieb "A" stellen, der Antrieb läuft in die gewünschte Stellung.



Instruction de montage

- Préparer le servomoteur 4 comme suit:
 - mettre le servomoteur en mode manuel à l'aide d'un tourne-vis (voir détail X)
 - placer le cadran 5 selon dessin respectif
 - placer la manette 6 sur le servomoteur et tourner la en position 10.
- Visser l'arrêt antirotation 2 complètement dans le corps de vanne.
- Tourner l'axe de la vanne pour que la plat de l'axe soit orienté dans la position illustrée (au moyen du bouton original ou de l'adaptateur 3).
- Enficher l'adaptateur 3 (noir) sur l'axe de la vanne.
- Enficher le servomoteur sur l'adaptateur 3 en vérifiant que l'arrêt antirotation soit engagé dans la rainure du boîtier du servomoteur.
- Fixer le servomoteur à la vanne au moyen de la vis 7 à travers la manette 6.
- Tourner la vanne manuellement à l'aide de la manette 6 d'une position finale à l'autre. Il est important que le servomoteur puisse être tourné d'une butée interne à l'autre (90°)!
- Raccorder le servomoteur électriquement selon schéma. (Attention! Tension de réseau, cette manipulation ne peut être effectuée que par une personne autorisée).
- Remettre le bouton de débrayage en mode "A" (voir détail I X) et le servomoteur tourne dans la position désirée.

Mounting instruction

- Prepare the actuator 4 for the mounting as follows:
 - by using a screwdriver put the actuator in the manual mode (see detail X)
 - place the scale 5 into the position as indicated on the drawing
 - place the handle 6 onto the actuator and turn it in position 10 of the scale
- Screw the anti-rotation stop 2 completely in the valve body (as indicated it the drawing).
- Turn the valve shaft into the position where the flat end shows towards the side outlet of the valve (use the original knob or the adapter 3).
- Place the adapter 3 (black) onto the shaft of the valve.
- Place the actuator onto the adapter 3 and make sure that the anti-rotation stop is engaged in the slot of the actuator body.
- Fix the actuator onto the valve by means of the screw 7.
- Using the handle 6, rotate the valve from one end position to the other. It is important that the actuator can be moved from one end stop to the other (90°).
- Connect the actuator to the power supply as per electrical diagramm. (Attention! This manipulation can only be made by an autorised person.)
- Turn the mode selection button to "A" (see detail X) and the actuator will turn in the required position.